

社交外语脱说系列



俄语

交际 语

编著：杨春宇

审校：董瑞娜 [俄罗斯]

俄罗斯人说的话
地道纯正



中国宇航出版社

社交外语脱说系列

俄语

ISBN 7-80144-763-8

交际 语

编著：杨春宇

审校：董瑞娜【俄罗斯】

俄罗斯人说的话
地道纯正



中国宇航出版社

图书在版编目(CIP)数据

俄语交际口语/杨春宇编著. —北京:中国宇航出版社,2004. 1

ISBN 7-80144-763-8

I. 俄... II. 杨... III. 俄语-口语
IV. H359.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 120373 号

出版 中国宇航出版社
发行

社址 北京市阜成路 8 号 邮编 100830
(010)68768548

网址 www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn

经销 新华书店

发行部 北京市和平里滨河路 1 号 邮编 100013
(010)68373103 (010)68373185(传真)

零售店 读者服务部 北京宇航文苑
北京市阜成路 8 号 北京市海淀区海淀大街 31 号
(010)68371105 (010)62579190

承印 北京京科印刷有限公司

版次 2004 年 2 月第 1 版 2004 年 2 月第 1 次印刷

开本 1/32 规格 787×960

印张 11.25 字数 220 千字

书号 ISBN 7-80144-763-8/H·136

定价 15.80 元

本书如有印装质量问题可与发行部调换

作者:杨春宇 摄于莫斯科红场



作者简介

杨春宇:

对外经济贸易大学外语学院党总支副书记

对外经济贸易大学外语学院俄语系讲师

对外经济贸易大学外贸外语系俄语本科毕业

莫斯科国际关系学院世界经济专业硕士学位

主要作品：《俄语经贸文章选读》、《国际商务俄语》、《莫斯科》(译著)、《俄罗斯黑手党犯罪实录》(译著)、《Развитие страхового дела Китая в условиях интеграции его экономики в мировое сообщество》(中国保险业在中国融入世界经济体系背景下的发展)硕士论文、专著等

前 言

目前,随着中国与俄罗斯两国在政治、经济、文化等各个领域内的关系不断深入发展,国内对于精通俄语的专门人才的需求日益增长。在与俄罗斯人的交流过程中,俄语水平,特别是口语能力的高低,直接影响着交流的成效。近年来,为提高学习俄语的学生及从事对俄业务的工作人员的俄语会话能力,国内的俄语工作者编著了为数众多的俄语会话类读本。这本《俄语交际口语》也是在这样的背景下编写的。

与其他俄语会话类读本不同,《俄语交际口语》不是一般的情景对话。它突出了语言表达的功能性,根据各种设定的专题编排例句,并在各个专题后列出相关词汇和重点句型,有的专题前还介绍了相关的小知识。《俄语交际口语》的使用者可以根据需要,了解并掌握各个专题中的典型例句和关键词。在本书的编写过程中,编者参考了大量的原版书籍,绝大部分例句引自原文资料。本书共19章。在章节的设定上,本书力求涵盖日常生活的各个方面;在词汇和表达方式的选用上,增加了许多俄语中的新词汇和表达方式;考虑到中俄经贸关系日益密切,本书对“商务往来中的常用语”进行了十分详尽的介绍,在难度上也略难于其他章节,读者可以循序渐进地学习掌握。除此之外,本书配有由俄罗斯专家朗读的磁带,读者可以结合本

书使用,以便更好地掌握本书内容。

本书可供国内各高校俄语专业学生、翻译工作者、从事对俄业务的工作人员、赴俄罗斯留学人员及广大俄语爱好者参考使用。

在本书的编写过程中,编者得到了对外经济贸易大学吕品、迟大伟、李亮、张俏、马佳等同志,俄罗斯专家董瑞娜女士、对外经济贸易大学陆勇教授、莫斯科国际关系学院孔德拉舍夫斯基教授的大力支持与协助,在此一并表示衷心的感谢!

由于编者水平有限,本书中难免会有纰漏及错误,不当之处,恳请各位专家和读者批评指正。

杨春宇

二〇〇三年十一月

于对外经济贸易大学

目 录

俄语语音学习指导·····(1)

第 1 章 日常交际生活中的常用语·····(7)

1. 见面时的常用语·····(7)

初次见面时·····(7)

老朋友见面时·····(9)

久别后见面时·····(9)

偶遇时·····(10)

新邻居见面时·····(11)

见到面熟的人/陌生人搭讪时·····(11)

回答寒暄话时·····(13)

问候家眷时·····(15)

询问对方怎么了·····(16)

谈论工作情况·····(16)

谈论健康情况·····(17)

2. 相互介绍时的常用语·····(20)

自我介绍·····(20)

相互介绍·····(20)

介绍职业·····(21)

介绍自己的简历·····(21)

被介绍时的应回应	(22)
3. 告别时的常用语	(24)
道别时	(25)
分手时	(26)
送别时	(27)
希望保持联系	(28)
4. 日常生活中其他常用语	(31)
日常的问候用语	(31)
感谢用语	(31)
答谢时用语	(33)
道歉用语	(33)
对道歉的应答	(34)
第 2 章 表达邀请的常用语	(37)
1. 邀请外出去玩	(37)
邀请外出	(37)
戏剧、电影或比赛	(38)
接受邀请	(39)
约定时间/地点	(40)
婉言拒绝	(41)
2. 邀请去餐厅吃饭	(43)
邀请吃饭	(43)
预订座位,商量点菜	(45)
点菜	(45)



点酒水	(46)
结账	(47)
3. 邀请来家里用餐	(49)
邀请来家里做客	(49)
在家里接待客人	(49)
招待吃饭	(50)
劝喝酒水	(51)
祝酒	(52)
送客道别	(53)
顺便来访	(54)
4. 去做客用餐	(57)
接受邀请/拒绝	(57)
赞赏菜肴	(57)
主人布菜/斟酒时	(58)
辞别	(58)
第 3 章 在工作单位里的常用语	(60)
1. 找工作	(60)
想找工作	(60)
面试问题	(61)
了解新工作	(62)
2. 工作中的常用语	(63)
联系业务	(63)
上下班时的寒暄话	(63)



告知同事外出去向	(64)
寻求帮助时	(64)
打断别人的话	(65)
日常的工作	(66)
工作时间	(67)
请假	(67)
问如何填写文件	(68)
问何人主管某事	(68)
纠正同事错误	(69)
加班	(69)
抱怨工作	(70)
要换工作	(70)
失业/辞职	(71)
3. 工作单位里的其他情况	(74)
工资和待遇	(74)
任职情况	(75)
4. 租房	(77)
租房子	(77)
询问住房情况	(78)
房租	(79)
住房要求	(80)
5. 工余用餐	(82)
第 4 章 学习生活中的常用语	(85)
1. 学习的基本情况	(85)

关于学习	(85)
关于学校	(86)
关于语言学习	(87)
2. 关于考试的情况	(90)
3. 在课堂上	(92)
学生是否到齐	(92)
向老师提问/请求	(92)
4. 在听力室	(94)
5. 在图书馆	(95)
办理借阅手续	(95)
借阅图书	(96)
借书证遗忘在图书馆	(97)
6. 上进修班	(98)
关于进修班	(98)
了解进修班课程设置	(99)
7. 在宿舍	(100)
入住/结识邻居	(100)
房间情况	(101)
8. 在食堂	(103)
第 5 章 乘坐市内交通工具常用语	(104)
1. 问路	(104)
问路打招呼	(104)
多远,要多长时间	(106)

需要地图时·····	(106)
2. 告知地点·····	(108)
走法·····	(108)
位置/所需时间·····	(109)
不知道路的回答·····	(109)
3. 坐车·····	(111)
询问如何乘车·····	(111)
告知如何乘车·····	(112)
坐出租·····	(112)
坐公交车·····	(114)
坐地铁·····	(115)
第6章 外出旅行常用语·····	(117)
1. 出入境·····	(117)
出入境问答·····	(117)
办理落地签·····	(118)
2. 坐飞机·····	(120)
买票·····	(120)
在机场·····	(120)
在飞机上·····	(122)
3. 坐火车·····	(124)
买车票·····	(124)
有关情况问答·····	(125)
在车厢里·····	(127)

4. 坐船	(129)
询问相关情况	(129)
在船上	(130)
第7章 在宾馆里的常用语	(132)
1. 办理入住及退房手续	(132)
确认预约事宜	(132)
入住手续	(133)
办理退房手续	(134)
房间位置/换房间	(135)
2. 饭店里的服务	(136)
预约出租车/订餐	(136)
洗熨衣物	(136)
其他服务	(137)
第8章 购物时的常用语	(139)
1. 询问商场的相关情况	(139)
营业时间	(139)
售货地点	(140)
2. 购物时常用语	(143)
有无某种商品	(143)
要求看货试货	(143)
式样和颜色	(144)
尺寸大小	(144)

买/不买	(145)
价钱/付款	(146)
要求包装/换货/退货	(147)
第9章 打电话时的常用语	(149)
1. 给某人打电话	(149)
询问对方是谁	(149)
作自我介绍	(149)
请某人接电话/对方留言	(150)
询问电话号码	(152)
打错电话	(152)
2. 接对方来电	(153)
拿起听筒后说的第一句话	(153)
询问对方是谁	(153)
询问对方找谁	(154)
对方要找的人在时	(154)
对方要找的人不在时	(155)
对方打错电话	(156)
听不清楚时	(156)
其他用语	(157)
结束语	(158)
公用电话	(158)
第10章 社区服务常用语	(160)
1. 在邮局里	(160)



买邮票/信封/明信片	(160)
邮寄信件包裹/汇款	(160)
其他用语	(161)
2. 在银行	(163)
3. 在照像馆	(165)
拍照片/冲胶卷	(165)
取照片	(166)
4. 汽车加油站	(167)
5. 在理发店	(168)
理发时常用语	(168)
男士理发	(169)
女士理发	(169)
6. 在修理部	(170)
7. 在干洗店	(172)
第 11 章 医疗常用语	(173)
1. 谈论身体情况	(173)
询问对方身体状况	(173)
回答对方的询问	(174)
建议去看医生	(174)
2. 请医生	(176)
3. 在门诊部	(177)
4. 在就诊室	(179)
5. 各种症状	(181)

感冒	(181)
发烧	(181)
头疼	(182)
眼睛的症状	(182)
鼻子的症状	(182)
耳朵的症状	(183)
牙齿的症状	(183)
喉咙的症状	(183)
肠胃的症状	(184)
6. 作医疗检查	(185)
7. 在药店	(186)
买何种药物	(186)
关于用药	(186)
8. 安慰病人	(188)
第 12 章 节假日、纪念日常用语	(189)
1. 表达良好祝愿	(189)
2. 对别人的祝愿表示感谢	(191)
3. 婚礼	(192)
4. 生子	(193)
5. 赠送礼物	(194)
6. 询问怎样度过节假日	(195)
7. 回答如何度过节假日	(196)